

# Supplemental Texts for Shabbat



## Hamalakh Hagoel

Hamalakh hago-el oti mikol ra  
yevarekh et han'arim  
vikareh bahem shemi  
Veshem avotai Avraham veYizchak  
veyidgu larov bekerev ha-aretz.

הַמַּלְאָךְ הַגָּאֵל אֶתִי מִכָּל-רָע  
יְבָרֵךְ אֶת-הַנְּעָרִים  
וַיְקָרָא בָהֶם שְׁמִי  
וְשֵׁם אֲבוֹתַי אַבְרָהָם וַיִּצְחָק  
וַיִּדְגּוּ לְרַב בְּקִרְבַּ הָאָרֶץ

May the Angel who has redeemed me from all harm, bless these children; and let my name be named in them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and may they grow into a multitude on the earth.

## Ashorer Shirah

Ashorer shirah likhvod hatorah  
Mipaz yekarah zakah u'varah  
  
Ne'eman shemo bahar be'amo  
Lih'yot lo lishmo ummah nivharah  
  
Niglah bikhvodo, al sinai hodo  
Kara le'avdo, lekabbel torah  
  
Nittenah lanu al yad ro'enu  
Mosheh rabbenu behir ha'ummah  
  
Ne'eman beito hibbit bidmuto  
Gam nevu'ato mar'ah me'irah  
  
Yismah yisra'el be'ahavat el  
Ki hu manhil el lomdei torah  
  
Rabbah ne'imah torah temimah  
Peti mahkimah ayin me'irah

אֲשׁוֹרֵר שִׁירָה לְכַבוֹד הַתּוֹרָה  
מִפֶּז יִקְרָה זָכָה וּבָרָה  
  
נֶאֱמַן שְׁמוֹ בְּחַר בְּעַמּוֹ  
לִהְיוֹת לוֹ לְשֵׁמוֹ אִמָּה נִבְחָרָה  
  
נִגְלָה בְּכַבוֹדוֹ, עַל סִינֵי הוֹדוֹ  
קָרָא לְעַבְדּוֹ, לְקַבֵּל תּוֹרָה  
  
נִתְּנָה לָנוּ עַל יַד רוֹעֵנוּ  
מֹשֶׁה רַבְּנּוּ בְּחִיר הָאִמָּה  
  
נֶאֱמַן בֵּיתוֹ הִבִּיט בְּדַמּוֹתָיו  
גַּם נְבוֹאָתוֹ מִרְאָה מְאִירָה  
  
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת אֵל  
כִּי הוּא מִנְחִיל אֶל לּוֹמְדֵי תּוֹרָה  
  
רַבָּה נְעִימָה תּוֹרָה תְּמִימָה  
פֶּתִי מִחֲכִימָה עֵין מְאִירָה

I will compose songs to honor the Torah  
More precious than gold, bright and pure

Faithful in His house, he saw His image  
His prophecy was a clear vision

The Faithful One chose His nation  
To be His nation chosen for His name

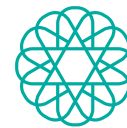
Let Israel rejoice in God's love  
He gives inheritance to those who learn Torah

He revealed His majesty at Sinai in His glory  
He called His servant to receive the Torah

The perfect Torah is very delightful  
Making fools wise, lighting up eyes

It was given to us by our shepherd  
Our teacher, Moses, chosen one of the nation

— Translation by Abigail Denmark



## Refa Tziri

Refa tziri El ne-eman / ki ata rofe uman  
At roshi shur halshi / veten koah lenafshi

רָפָא צִירִי אֵל נְאֻמָּן / כִּי אַתָּה רוֹפֵא אָמֵן  
אַתָּה רֹאשִׁי שׁוֹר חֲלָשִׁי / וְתֵן כֹּחַ לְנַפְשִׁי

Petah sha'ar harahamim / ram shokhen bameromim  
Al 'avdakh sim hasdakh / ein merahem bil'adakh

פֶּתַח שַׁעַר הַרַחֲמִים / רֵם שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים  
עַל עַבְדְּךָ שִׁים חֲסָדְךָ / אִין מְרַחֵם בְּלַעֲדְךָ

El hai retze tefilati / vehusha le'ezrati  
Bimehera deror kera / le'am ben hagevira

אֵל חַי רְצֵה תְפִלָּתִי / וְחוֹשֶׁה לְעֲזָרָתִי  
בְּמַהֲרָה דְרוֹר קְרָא / לְעַם בֶּן הַגְּבִירָה

Heal my pain, steadfast God, for you are an artful healer.  
Guide me, see my weakness, and strengthen my soul.

Open the gate of compassion, exalted One who dwells above.  
Bestow Your loving kindness on Your servant, no one is as merciful as You.

Living God, accept my prayer, hasten to my help,  
and speedily proclaim freedom for the people of Sara's child.

—Rabbi Raphael Antebi Tabbush (Aleppo, 1830-1918)



## Yafa veTamma

Yafa veTama Torah temima hane'ima  
Mi yukhal lea'amik besodekh sod Elohim hayyim

Or ziv zahorekh bo'er tokh kirbi  
Tamid yidreshu otakh rabbim hukim umitzvot tovim  
Et kol libbot malhivim ne-ehavim vegam nisgavim  
Ukhpatisht yefotzetz sela'im veharim  
Hen dadyikh yarvu bekol 'et Torat emet  
Mipikh anu hayyim miyain sod Elohim hayyim.

Nit'aslesa begil ba-ahavim  
Besod nekudot 'im hatevot ketarim 'im otivot  
Petuhot 'im setumot ne'elamot sodam baramot  
Orot 'elyonim tov mizahav ufninim  
Ma'ayan ganim beshiv'im panim kulam honim  
Hen ani 'eved nirtza' lakh kinyan belev shalem

Yoru mishpatekha ha-eitanim  
Tanaei ve-amoraei geonei usvoraei  
Verabbanan batraei lehayyei midvash ya-e  
Gezerot shavot vahalakhot pesukot  
Kulam mi pi gevura zikukain denura  
Bekolot uvrakim me-arakim vekol mishamayim

Shemot hakodesh bakh ne'elamim  
Asher bam nivre-u 'olamim betzerufim nifla-im  
Vehemma baketuvim hatumim vegam setumim  
Me-irim umazhirim besod yesharim  
Ki hayyim hem lemotze-ehem vahai bahem  
Asher ya'ase ha-adam vahai miziv tzur 'olamim

Lekhu lahamu tamid belahmi  
Beyag middot tidrosh haTorah kal vahomer kashura  
Hekesh ugzera shava mesura mipi gevura  
Kelalim 'im peratim totzi la-ora  
Misham yotz-im arba neharot kulam orot  
Peshatim 'im remazim nidrashim vesodot ne'elamim

Ma tov dodayikh ahoti kalla  
Nofet tzuf devash sefatayikh gan na'ul delatayikh  
Re-ah tov begadayikh dodayikh yefi 'einayikh  
Hama ulvana kulam 'amdu me-orekh  
Ki orekh yamim biminekh 'osher bismolekh  
Barukh bor-ekh beyofyekh vahadarekh El hai ha'olamim

יפה ותמה תורה תמימה הנעימה  
מי יוכל להעמיק בסודך סוד אלהים חיים

אור זיו וזהרך בוער תוך קרבי  
תמיד ידרשו אותך רבים חקים ומצוות טובים  
את כל לבות מלהיבים נאהבים וגם נשגבים  
וכפטיש יפוצץ סלעים וחרים  
חן דדיך ירוו בכל עת תורת אמת  
מפיך אנו חיים מיין סוד אלהים חיים

נתעלסה בגיל באהבים  
בסוד נקודות עם התבות כתרים עם אותיות  
פתוחות עם סתומות נעלמות סודם ברמות  
אורות עליונים טוב מזהב ופנינים  
מעין גנים בשבעים פנים כלם חונים  
הן אני עבד נרצע לך קנין בלב שלם

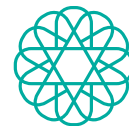
יורו משפטיך האיתנים  
תנאי ואמוראי גאוני וסבוראי  
ורבנן בתראי לחיי מדבש יאה  
גזרות שוות והלכות פסוקות  
כלם מפי גבורה זקוקין דנורא  
בקולות וברקים מארקים וקול משמים

שמות הקדש בך נעלמים  
אשר בם נבראו עולמים בצרופים נפלאים  
והמה בכתובים חתומים וגם סתומים  
מאירים ומזהירים בסוד ישרים  
כי חיים הם למוצאיהם וחי בהם  
אשר יעשה האדם וחי מזיו צור עולמים

לכו לחמו תמיד בלחמי  
בי"ג מדות תדרש התורה קל וחמר בשורה  
הקש וגזרה שוה מסורה מפי גבורה  
כללים עם פרטים תוציא לאורה  
משם יוצאים ארבע נהרות כלם אורות  
פשטים עם רמזים נדרשים וסודות נעלמים

מה טוב דודיך אחותי בלה  
נפת צוף דבש שפתיך גן נעול דלתיך  
ריח טוב בגדיך דודיך יפי עיניך  
חמה ולבנה כלם עמדו מאורך  
פי ארך ימים בימינה עשר בשמאלך  
ברוך בוראך בגיפך והדרך אל חי העולמים

Translation on next page



## Yafa veTamma, *continued*

Lovely and whole is Torah. You are upright, our delight.  
Who can fathom your secrets, the secrets of the God of life?

Your luminous light is aflame within me.  
Many seek you. Your decrees, with goodness  
To wake all hearts, are loved, set above us,  
Hammers to break stones and mountains.  
Torah of truth, we drink deep of your milk.  
Your voice, like sweet wine, gives life: secrets  
of the God of life.

We delight with rejoicing in these loves:  
Secrets of vowels and words, crowns and letters,  
Lines and spaces: secrets hidden on high,  
Celestial lights, greater than gold and pearls,  
Wellspring of gardens, seventy facets encircling.  
I serve you willingly, with wholehearted consent.

With enduring power, these teach your laws:  
The Talmud's sages, generations of scholars.  
Sweeter than honey, may their wisdom live long,  
Discerning your edicts, settling your laws,  
From the Mighty One's voice amid sparks of fire,  
Earth's thunder and lightning, a voice from heaven.

The Holy One's names are hidden in you,  
Creating new worlds as they wondrously shift,  
Sealed and concealed in your sacred script,  
Spreading radiance for the pure who are intimate with you:  
Life for those who find and live by them,  
Living in the Eternal One's glowing light.

Sustain yourselves always with my bread.  
Probe the Torah with thirteen rules,  
Following clues from the Mighty One's voice,  
Illuminating my laws and their details.  
Four rivers of light flow from there—  
Rich as an orchard, four paths to know me.

How good is your love, my sister, my bride!  
Your lips are sweet honey; your locked doors enclose gardens.  
Your raiment is fragrant; your love's eyes are splendid.  
Your light shines, surpassing the sun and the moon.  
Your right hand holds full life; your left hand, abundance.  
Blessed is the Maker of your beauty and glory: the living  
God of all worlds.

*Translation: Jenny Golub*

---

## Torah Portion

June 24-25, 2022

### **Shelah Lekha**

*Etz Hayim*: p. 851

Numbers 15:8-15:41

1: 15:8-15:10

2: 15:11-15:16

3: 15:17-15:21

4: 15:22-15:26

5: 15:27-15:31

6: 15:32-15:36

7: 15:37-15:41

Maftir: 15:37-15:41

Haftarah: Joshua 2:1-2:24